

РЕНАТА БЛАТНА

## УДАРНОЕ РУССКОЕ Е И ИСТОРИЧЕСКОЕ ОБЪЯСНЕНИЕ ЕГО СОВРЕМЕННОЙ РЕАЛИЗАЦИИ Е/О (ПЕРЕХОД 'Е > 'О В РУССКОМ ЯЗЫКЕ)

Переход 'е > 'о под ударением и в позиции перед твердым согласным в конце слова является одним из фонетических процессов, типичных для русского, белорусского (отчасти также для украинского и польского) языков. Восточнославянские языки отличаются, в общем, от польского тем, что в них подвергается изменению не только исконный е, но и е, возникший из ъ, между тем как в польском изменяется только исконный е. Некоторые различия имеются и между восточнославянскими языками: в украинском переход 'е > 'о происходит и в ударных и в безударных слогах, причем только после исконно мягких согласных (ж, ш, ч, й), в то время как в белорусском и русском — в ударных слогах после исконно мягких и вторично смягченных согласных.

В современном русском языке описанное изменение встречается в наиболее развитой форме. В отличие от белорусского в русском языке переход 'е > 'о реализуется даже перед исконно мягкими согласными ж, ш, оттвердевшими еще во время живого процесса изменения. Перед согласным *ц* гласный е не меняется, так как этот согласный отвердел после процесса перехода 'е > 'о. Из сказанного вытекает, что процесс начался после смягчения полумягких согласных и после падения редуцированных (конец 12-го — начало 13-го веков) и окончился, когда *ц* был еще мягким (начало 16-го века).

В настоящей статье рассматриваются только слова в исходной форме, т. е. в именительном падеже единственного числа имен, в инфинитиве глаголов и в неизменяемых частях речи. В исходной форме надо различать изменение перед согласным и изменение в конце слова. В позиции перед согласным описанное изменение было вызвано лабиализованным характером следующего твердого согласного. В конце слова повлияла на реализацию перехода 'е > 'о морфологическая ассимиляция типа: *селó* → *плечó*, *онó* → *твоё*, *теплó* → *горюшó*.

В зависимости от твердости-мягкости следующего согласного переход 'е > 'о реализуется или не реализуется: перед твердым согласным е изменяется в о, перед мягким согласным е изменению не подвергается. Таким образом возникают контрастные пары типа: *эль* × *ёлка*, *весёлье* × *весёлый*, *грёзить* × *грёза* и т. п.

Переход 'е > 'о в абсолютном конце слова реализуется только у существительных, местоимений и наречий. Самую большую группу составляют существительные — их около ста. Однако большинство из них — это слова или нелитературные, напр. *кульё*, или специальные, напр. *свежевьё*. Собирательные существительные, обозначающие лиц и животных, имеют часто пейоративную стилистическую окраску, напр. *кулачьё*, *хулиганьё*. У местоимений переход 'е > 'о имеет место только у именительного падеже среднего рода, напр. *моё*, *всё*, *чьё*. В конце притяжательного прилагательного переход 'е > 'о имеет другую причину: этимологически правильное произношение с ударным е было неблагозвучным, и поэтому на месте е появился гласный о.

Иногда изменение 'е > 'о встречается даже перед мягким согласным. Чаще всего это бывает у уменьшительных существительных и прилагательных, напр. *мотылёк* → *мотылёчек*, *снежок* → *снежокчек*, *зелёный* → *зелёненький*. Кроме того депалатализация 'е > 'о происходит у прилагательных перед суффиксом *-ист-*, напр. *расчётистый*, и в некоторых единичных случаях, напр. *переплёт* → *переплётец*, и т. п. Изменение реализуется тоже у существительного *тёща*, у которого отразилось диалектное произношение согласного *щ* как твердого *ш*, а также у существительного *тётя*, которое первоначально, вероятно, звучало \**тёта*.

Особую группу составляют те слова, в которых ударное е находится в позиции перед твердым согласным или в конце слова, т. е. оно не изменилось в о. Все эти слова составляют девять подгрупп:

### 1. Слова исконно содержащие гласный ять

Гласный *ять* первоначально произносили как дифтонг /*je*/, и поэтому он не изменялся в о. В течение 18-го века он окончательно слился с гласным е, в результате чего с современной точки зрения слова с исконным *ятем* являются отклонением от основного правила. Таблица 1 наглядно показывает все корни, в которых исконный *ять* стоит в положении перед твердым согласным, со сравнением их одновременно с чешской графикой, которая до определенной степени отражает бывшую фонему: *ě, ě, e, a*, напр. *звезд-* × *hvězd-* (*звёздочка* — *hvězdíčka*), *мен-* × *tín-* (*оттёнок* — *odstín*), *блед-* × *bled-* (*блédный* — *bledý*), *член-* × *člen-* (*член* — *člānek*) и т. д.

### 2. Слова цсл. происхождения

Так как в цсл. языке переход 'е > 'о не происходил, русский язык сохранил в книжных словах высокого стиля ударное е. Кроме того церковнославянизмы отличаются и другими признаками, типичными для южнославянских языков: напр. неполногласием (*вред*), специфическими рефлексамися за цсл. \**tj, kt|gt, dj* (напр. *пецёра*, *надёжда*), вокализированным префиксом (*невоззращёнство*). Таблица 2 показывает все русские корни в соответствии с цсл. графикой в зависимости от того, восходит ли современное русское е к цсл. *ъ/ь* или *б*.

### 3. Иностранные слова

Они вошли в словарный состав русского языка после окончания живого процесса перехода 'е > 'о в 13—15-ом веках. Говорящие стремились

приблизить свое произношение произношению иностранцев, прежде всего французов (с 18-го века французский язык был языком верхушки), напр. *момéнт, декрёт, кабарé*.

#### 4. Слова с суффиксами *-ьsk-*, *-ьп-*, *-ьstv-*, *-ьnik-*, *-ьс*

Редуцированный гласный *ь* очень долго смягчал предшествующий согласный, который во время перехода *'e > 'o* еще все оставался мягким, вследствие чего *e* не подверглось изменению. Это касается главным образом согласного *н* перед суффиксом *-ьsk-*, напр. в слове *жёнский*, и суффиксов *-ьс-* и *-ьп-* перед *-ьп-*, напр. в словах *хвалёбный, душевный*. Суффиксы *-ьsk-* и *-ьп-* могли повлиять на суффиксы *-ьstv-* и *-ьnik-*, напр. *жёнство, волшебник*.

#### 4. Слова с префиксами *не-*, *без-/бес-*, *пере-*

Приведенные префиксы всегда остаются без перехода *'e > 'o*, напр. *недоросль, бёстолочь, перёбранный*.

#### 6. Слова с изменением *чн > шн*

Произношение этого типа представляет в настоящее время реликт и сохранилось только в единичных словах. Нашей проблематики касаются только три слова: *Конёчно, очёчник, скворёчник*.

#### 7. Звукоподражательные слова

Говорящие имитируют звуки в природе, голоса животных, напр. *кукарёкнуть, тёга-тёга*.

#### 8. Слова с переносом ударения

У некоторых слов проявляется сильное влияние дериватов, и вследствие этого стремление сохранить *e* или *o*. Если гласный *e* во всех словах одного корня был безударным, то в одном производном слове того же самого корня, где он находится под ударением, подвергается давлению слов с безударным *e*, напр. *бёрег — правобережный, вёред — проверёдность*.

#### 9. Влияние аналогии

Аналогия всегда действует против закономерного процесса. В случае перехода *'e > 'o* ударное *e* сохраняется в производном слове, но без переноса ударения. Можно выделить два основных типа влияния аналогии: а) у прилагательных — *ремень → ременьчатый*, б) у существительных — *урожёнец → урожёнка*.

Особое место среди слов с переходом-непереходом *'e > 'o* занимают слова, включающие согласный *р*. Если согласный *р* стоит в конце слова или перед гласным, то изменение имеет место нормально: перед мягким *р* гласный *e* не изменяется, напр. *пестёрь, бёрег*, перед твердым *р* гласный *e* переходит в *o*, напр. *костёр, пёрышко*. Но если за согласным *р* следует другой согласный, то депалатализация происходит только перед сочетанием „*р* + твердый зубной“ (*т, д, н, с, з, ш, ж*), напр. *чёрт, мёртвый*. Таблицы За и Зб сопоставляют русские корни с чешскими вариантами *-r-* а *-er-*.

В современном русском языке проявляется тенденция реализовать переход 'e > 'o перед сочетанием „р + твердый небный к“, прежде всего у типа -ерка, напр. *восьмёрка*, *скатёрка*, где отразилось влияние, с одной стороны, иностранных слов (*дублёр* → *дублёрка*), с другой стороны, русских слов с суффиксом -к- (*лебёдка*, *новосёлка*). Кроме того депалатализация реализуется у глаголов -дёргать и -чёркивать. *Дёргать* появилось под воздействием глагола совершенного вида *дёрнуть* с твердым зубным после р, а -чёркивать — под воздействием глаголов несовершенного вида *лететь* — *пролётывать*. Аналогичное влияние производных слов встречается не так часто, напр. *ёра* → *ёрник*. Нарушение основного правила имеет три причины:

- а) корень содержал перед сочетанием „р + твердый зубной“ гласный *я*, напр. *иновёрный*, *чрезвёрный*, *сёрный*.
- б) корень имеет цсл. происхождение, напр. *жёртва*, *мёрзкий*,
- в) корень имеет иностранное происхождение, напр. *концерт*, *модёрн*.

Табл. 1

бес-, веж-, век-, вес-, вет- <sub>1</sub> , вет- <sub>2</sub> , вне-, гнев-, дед-, дел- <sub>1</sub> , звезд-, мед-, мел-, мен-, мет-, мех-, невест-, нег-, пен-, пеш-, свеж-, сме- <sub>1</sub> , стен-, тест-, тех-, человек-	<b>Е</b>		<b>Ь</b>
бег-, бед-, бел-, вед-, вен-, вер-, вет+р-, дев-, дел- <sub>2</sub> , дет-, ед-, езд-, звер-, мор-, мест-, мес-, пе-, свет-, снег-, спе-, тел-, тес-, цвет-, щеп-	гнезд-, пег-, сер- <sub>1</sub> , сет-, тен-, трэзв-	<b>І</b>	
<b>е</b>	грех-, орех-, плес+н-, рек- <sub>1</sub> , рек- <sub>2</sub> , след-, стрел-, цев-,	блед-, желез-, колен-, креп-, лев-, лег-, лез-, лек-, леп-, лес-, лет-, мешк-, плеш-, пред-, рез-, свиреп-, сед-, сек-, сен-, сер- <sub>2</sub> , слеп-, стрех-, треб-, хлеб-, хлев-, цед-, цел-, цев-	<b>Е</b>
де-, сме- <sub>2</sub>	<b>е</b>	член-	<b>А</b>
			<b>е</b>

Таб. 2

Е			
Е	бедр-	: бѣдренный	Е
	ведр-	: вѣдренный	
	ветх-	: вѣтхий	
	де-	: надежда × надёжный	
	ковчег-/ковчез-	: ковчѣг	
	лев-	: лѣв	
	леж-	: прилежность	
	неб-	: небо × нѣбо	
	пещер-	: пещѣра × dial. печѣра	
	тщѣт-	: тщѣтный	
щѣдр-	: щѣдрый		
Ъ/Ь			
Ъ/Ь	дерз-	: дѣрзкий	Ъ/Ь
	жертв-	: жѣртва	
	крест-	: крѣст × перекрѣсток	
	мерз-	: мѣрзкий	
	мерт-	: мѣртвенный × мѣртвый	
	перст-	: пѣрст × напѣрсток	
	ревн-	: рѣвность	
	серд-	: сѣрдце	
	серн-	: сѣрна	
	сквер-	: сквѣрный	
хребет-	: бесхребѣтник × dial. хребѣт		
четвер-	: чѣтверть		

Теоретические результаты настоящей статьи могут послужить обоснованием уточнения основного правила перехода '*e* > '*o*' в современном русском языке также для целей практических:

А. Переход '*e* > '*o*' реализуется в ударных слогах после этимологически мягкого согласного

1. перед твердым согласным, помимо

- а) согласного *ц*
- б) согласного *н*, предшествующего суффиксу *-ьsk-*
- в) согласных *б* и *в* в суффиксах *-ѣб-* и *-ѣв-*, предшествующих суффиксу *-ьн-*
- г) согласного *р*, за которым следует другой консонант, чем твердый зубной или твердый небный *к*

2. в конце слова

- а) в окончании *-ьѣ* у существительных и некоторых местоимений
- б) после шипящих у наречий

## Б. Переход 'е &gt; 'о не реализуется

1. в словах с исконным *ятъ*
2. в словах цсл. происхождения
3. в словах заимствованных
4. в префиксах *не-, пере-, без-/бес-*
5. в словах ономатопоического характера
6. в словах с изменением *чи > ши*

Все вышеприведенные отклонения от основного правила в определенной мере влияют на колебание произношения ударного *е* или *о* после мягкого согласного. В графике переход 'е > 'о выражается при помощи двух графем: *ě* (*е* с тремой) и *о*. Графема *о* обязательна после согласных *ж, ш*. Графема *ě* используется на письме после мягких согласных только при графическом совпадении двух слов, у так наз. графических омонимов, напр. *небо* × *не́бо*, *все* × *ве́се* и т. п. Обязательное применение графемы *ě* во всех установленных в статье позициях способствовало бы стабилизации и закреплению нормы русского произношения.

Таб. 3

А. Согласный <i>р</i> в положении перед твердым зубным × переход 'е > 'о реализуется		
г-	-ег-	нет чешского аналогичного корня
бедр- : бедро верст- : навёрстанный верт- :вёрткий держ- : продёржка дерн- <sub>1</sub> : дерн зерн- : зёрнышко мерз- : замёрзнуть мерт- : мёртвый перст- : напёрсток тверд- : твёрдый терн- : терн черт- <sub>1</sub> : чёрточка шерст- : шерстка	черн- : чёрный черств- : чёрствый черт- <sub>2</sub> : чёрт	верн- : навёрнутый дерн- <sub>2</sub> : дернуть ерз- : ёрзать ерш- : ёрш
Б. Согласный <i>р</i> в положении перед другими твердыми согласными — переход 'е > 'о не реализуется		
г	-ег-	нет чешского аналогичного корня
верх- : поверхность мерк- : меркнуть перв- : первый серб- : Сербия серп- : серп терп- : терпкий	церк- : церковь черп- : исчерпать шерб- : ущерб	верг- : отвёргнуть верк- : ковёркать верч- : навёрченный стerv- : стёрва

## БИБЛИОГРАФИЯ

## А. книги и журналы

- БУЛАХОВСКИЙ, Л. А.: Исторический комментарий к литературному русскому языку. Киев, Радянська школа 1939.
- ЧЕРНЫХ, П. Я.: Историческая грамматика русского языка. Praha, SPN 1955.
- EISMANN, W.: Bemerkungen zu den Substantiva auf *-er* und *-ër* im Russischen. In: *Anzeiger für Slavische Philologie*, 1974, 7, s. 161—169.
- ФЕДЯНИНА, Н. А.: Ударение в современном русском языке. Москва, Русский язык 1976.
- ФИЛИН, Ф. П.: Происхождение русского, украинского и белорусского языков. Ленинград, Наука 1972.
- ГИМПЕЛЕВИЧ, В. С.: Существительные на *-ер* (*-ëp*) в русском языке. In: *Вопросы культуры речи*, У1, Москва 1965, с. 91—98.
- ГОРБАЧЕВИЧ, К. С.: Нормы современного русского литературного языка. Москва, Просвещение 1978.
- ИВАНОВ, В. В.: Краткий очерк исторической фонетики русского языка. Москва, Учпедгиз 1959.
- ИВАНОВ, В. В.: Историческая фонология русского языка. Москва, Просвещение 1968.
- LAMPRECHT, A.: Teze k fonologickému vývoji praguštiny. In: *Sborník prací filosofické fakulty brněnské university*, 1968, roč. XVII, řada jazykovědná, A 16, s. 59—74.
- MRÁZEK, R.; POPOVA, G. V.: *Historický vývoj ruštiny*. Praha, SPN 1982.
- ОБНОРСКИЙ, С. П.: Переход *е* в *о* в современном русском языке. In: А. А. Шахматов — Сборник статей и материалов, Ленинград 1947, с. 295—315.
- СОБОЛЕВСКИЙ, А. И.: Лекции по истории русского языка. Москва, Университетская типография 1907.
- ШАХМАТОВ, А. А.: Историческая морфология русского языка. Москва, Учпедгиз 1957.
- ШАХМАТОВ, А. А.: Очерк древнейшего периода истории русского языка. Петроград, Академия наук, 1915.
- ТРЕБЛЕР, С. М.: История частной системы русского вокализма с дифференциальным признаком лабиализованности-нелабиализованности по данным лингвистической географии. In: *Вестник Московского университета, Филология*, 1978, с. 35—46.
- ВАСЕКО, Е. Ф.: К вопросу об изменении *е* в *о* в русском языке. In: *Вопросы истории русского языка*, Москва 1955, с. 67—80.
- VEŠERKA, R.: *Základy slavistiky a rusistiky*, Brno, rektorát UJEP 1980.

## Б. словари

- Орфографический словарь русского языка — С. И. Ожегов, А. В. Шапиро, Москва, Изд. национальных словарей 1958.
- Обратный словарь русского языка — под ред. М. В. Лазовой, Москва, Советская энциклопедия 1974.
- Русско-немецкий словарь — И. Я. Павловский, Рига, Киммел 1911.
- Словарь иностранных слов — А. Г. Спиркин, И. А. Акчурич, Р. С. Карпинская, Москва, Русский язык 1980.
- Russian Derivational Dictionary — D. Worth, A. S. Kozak, D. B. Johnson, New York, Elsevier 1970.
- Stručný etymologický slovník jazyka českého — J. Holub, S. Lyer, Praha, SPN 1978.
- Slovník jazyka staroslověnského, vydávaný ČSAV — I. díl — Praha 1966, II. díl — Praha 1973, III. díl — Praha 1982, IV. díl — dosud nevydán; děkuji redakci za svolení použít pracovních materiálů.
- Velký rusko-český slovník I—VI — L. Kopeckij, B. Havránek, K. Horálek, Praha, ČSAV 1952—1964.

## RUSKÉ PŘÍZVUČNÉ E A HISTORICKÝ VÝKLAD JEHO DNEŠNÍ REALIZACE *e/o* (ZMĚNA 'e > 'o V RUSKÉM JAZYCE)

Článek zkoumá jeden z velmi živých fonetických procesů, který je typický pro současnou ruštinu a některé další slovanské jazyky: přechod 'e > 'o po etymologicky měkké souhláске v pozici před tvrdou souhláskou nebo na konci slova. Např. *котёл, плечо*.

V současné ruštině je pravidlo přechodu 'e > 'o poměrně často porušováno: 1. realizovaný přechod 'e > 'o se objevuje v pozici před měkkou souhláskou — např. v deminutivech 2. stupně typu *мотыльчек*, 2. nerealizovaný přechod 'e > 'o se objevuje v pozici před souhláskou tvrdou. Ve druhém případě se uplatňuje několik faktorů — zejména ty, které souvisí s historickým vývojem ruštiny. Např. vliv původní výslovnosti hlásky *ě*, zachování knižní výslovnosti církevněslovanských slov, vliv měkkčících sufixů *-ьск-*, *-ьн-*, *-ьств-*, *-ьник-*, *-ьс-*, přiblížení původní výslovnosti přejatých slov, napodobování zvuků prostřednictvím zvukomalby apod.

V pravopise se realizovaný přechod 'e > 'o zpravidla neoznačuje, což vede ke zvýšené rozkolísanosti přízvuku i výslovnosti *e/o*.

V závěru článku se uvádějí konkrétní body zpřesňující základní pravidlo nejen z hlediska teoretického přístupu, ale i z hlediska jeho aplikace v pedagogickém procesu.